

國家
安全

处长回顾 DIRECTOR'S REVIEW

过去一年，虽然疫情已退，社会复常，但消防处要面对的新挑战仍然不少。不过，无论任务多艰难，消防处都一如既往，全力以赴。

年内，消防处全力推进各范畴的工作，并达成《施政报告》中二零二三年相关的绩效指标。在维护国家安全、加强与内地和海外的联系、应用创新科技、提高社区的应急准备能力，以及提升青年人的守法意识等多方面均取得长足进展。

Over the last year, although the epidemic subsided and society returned to normal, there remained many new challenges for the Fire Services Department (FSD). Nevertheless, no matter how daunting the difficulties, the FSD went all out as always to fulfil its missions.

Throughout the year, the FSD pressed on with its work on all fronts, achieving the key performance indicators for 2023 set out in the Policy Address. The FSD made good progress in various areas of work, including, among others, safeguarding national security, strengthening its ties with the Mainland and overseas, leveraging innovative technology, enhancing community emergency preparedness, and raising law-abiding awareness of young people.





1

灭火救援工作

二零二三年三月尖沙咀中间道地盘发生四级火警后，消防处巡查了全港各个建有高度超过30米楼宇的建筑工地，又加强了工地消防安全的宣传工作，并与业界合作，落实提升建筑工地安全措施。

此外，二零二三年九月香港出现500年一遇的特大暴雨，其间消防处共接获近800宗特别服务召唤，较平日多2.5倍，消防处迅速将戒备级别提升至「全体人员紧急戒备」。暴雨后，消防处赶紧协助善后，并协助受困于石澳的过百名居民撤离。

二零二三年二月土耳其发生7.8级地震后，消防处人员首次以香港特区救援队队员的身分远赴土耳其参与救援，成功救出四名幸存者。队员努力克服恶劣环境，表现专业和坚毅。

二零二三年八月，消防处成立了「公路及铁路拯救专队」，务求以更专门的技术和更高效率，处理在公路和铁路发生的交通意外。

Firefighting and rescue services

After the No. 4 alarm fire that broke out at a construction site on Middle Road, Tsim Sha Tsui in March 2023, the FSD carried out inspections at all construction sites with buildings exceeding 30 metres in height across the territory. The FSD also stepped up publicity on the fire safety of construction sites, and implemented measures in collaboration with the industry to enhance safety of construction sites.

In September 2023, Hong Kong was hit by the worst rainstorm in 500 years. During that time, the FSD received nearly 800 special services calls, which was 2.5 times more than usual. The department swiftly raised the response level to "Service Stand-to". In the aftermath of the rainstorm, the FSD took prompt actions to assist in the recovery efforts, and assisted more than 100 residents who were stranded in Shek O to evacuate.

In the wake of a 7.8-magnitude earthquake that struck Türkiye in February 2023, the FSD personnel were deployed for the first time as members of the Hong Kong Special Administrative Region search and rescue team to join the earthquake relief efforts in Türkiye. The team succeeded in rescuing four survivors. The team members braved the harsh conditions, and demonstrated professionalism and perseverance.

Furthermore, the FSD established the Road and Railway Rescue Team in August 2023 in order to handle traffic accidents on roads and railways with more specialised expertise and higher efficiency.

防火规管工作

消防处继续多管齐下，以降低火警风险，改善消防安全。除了严厉执法，消防处也完成了多个公营房屋项目的消防装置及设备验收工作。

另一方面，新修订的《消防(装置及设备)规例》已实施，以便利市民自行在家居设置手提灭火设备。而新修订的《危险品条例》的24个月过渡期于二零二四年三月三十日届满，消防处已推出一系列措施，协助业界和公众遵办新规定。

此外，为配合「香港夜缤纷」及「18区日夜都缤纷」，消防处采取灵活务实的方法加快牌照申请流程，使处理申请时间由原本34个工作日大减至五个工作日。

Fire protection regulatory work

The FSD has sustained its efforts in lowering fire risk and improving fire safety through a multipronged approach. Apart from stringent enforcement actions, the FSD also completed fire service installations and equipment acceptance inspections for a number of public housing projects.

Meanwhile, the newly amended Fire Service (Installations and Equipment) Regulations have come into effect, with a view to facilitating the voluntary use of portable firefighting equipment in domestic premises of the public's own volition. The 24-month transitional period of the newly amended Dangerous Goods Ordinance expired on March 30, 2024. The FSD has put in place an array of measures to help the industry and the public to comply with the new requirements.

Furthermore, to facilitate the launch of the Night Vibes Hong Kong and the Day x Night Vibes @ 18 Districts, the department has expedited the licence process by adopting a flexible and pragmatic approach, which has substantially reduced the processing time from the original 34 working days to five working days.

1 政务司司长陈国基(中)联同多个相关政策局及部门代表举行联合记者会，交代政府应对世纪暴雨的工作。处长(左三)亦有出席。The Chief Secretary for Administration, Mr Chan Kwok-ki (centre), chairs a joint press conference with representatives from related bureaux and departments on the Government's work to cope with the once-in-a-century torrential downpour. The Director (third left) also attends.

救护服务

消防处努力提供高效、高质的紧急救护服务，同时也协助市民在消防和救护人员到场前自救亦救人。本处除了提供「调派后指引」外，亦积极推行心肺复苏法(CPR)及使用自动心脏除颤器(AED)的社区教育及推广计划，鼓励市民把握时机拯救心脏骤停患者的生命。

二零二三年六月，消防处结合社会各界力量，筹组了「救心同仁」联盟，至二零二三年年底，已有约7万名市民接受了CPR和AED的训练，成为「救心同仁」。此外，消防处将与更多机构合作，把更多AED资料加入「AED搵得到」网上资讯平台。

Ambulance service

While striving to provide efficient and quality emergency ambulance service, the FSD also offers support to citizens in saving themselves and others before the arrival of fire and ambulance personnel at the scenes. Apart from providing post-dispatch advice, the FSD has been making vigorous efforts to implement community education and publicity programmes on cardiopulmonary resuscitation (CPR) and the use of automated external defibrillators (AEDs), and encouraging members of the public to seize the window of opportunity to save the lives of cardiac arrest patients.

In June 2023, the FSD worked with various sectors of the community to form the Resuscitation Alliance (RA). Up till the end of 2023, around 70 000 citizens with CPR and AED training are RA members. In addition, the FSD will seek to collaborate with more organisations on incorporating more information about their AEDs into the “Centralized AED Registry for Emergency” online information platform.



2 处长(前排右四)出席「物管同救心」活动，向物业管理业界推广使用自动体外心脏除颤器(AED)及施行心肺复苏法(CPR)。
The Director (fourth left, front row) attends the “Joint PM Heart-saving” campaign to promote the use of automated external defibrillator (AED) and cardiopulmonary resuscitation (CPR) in the property management industry.

维护国家安全

二零二三年，消防处成立「国情及国安教育督导委员会」，加强属员在国情和国安教育。消防处亦安排超过200名正在受训的学员前往广州参加国情研习班，让他们增加对国家发展的认识及培养爱国情操。

消防处在消防及救护学院设立的「国家安全教育暨资源中心」现已开放予公众参观，介绍国家《宪法》、《基本法》和《香港国安法》。

Safeguarding national security

In 2023, the FSD set up the National Affairs and National Security Education Steering Committee for strengthening the education of its members on national affairs and national security. The FSD also arranged for more than 200 recruits undergoing foundation training to attend national studies courses in Guangzhou with a view to increasing their knowledge about the country's developments and cultivating their love for the motherland.

The National Security Education cum Resource Centre set up at the Fire and Ambulance Services Academy is now open to the public. The centre introduces the Constitution of the People's Republic of China, the Basic Law and the Hong Kong National Security Law.



3 保安局局长邓炳强(右三)及处长(左三)出席「全民国家安全教育日」活动。
The Secretary for Security, Mr Tang Ping-keung (third right), and the Director (third left) attend an activity of the National Security Education Day.

粵港澳大灣區 應急救援聯合會議

香港特別行政區 | 2023年9月20日



4

与内地和海外的联系

消防处于二零二三年恢复拓展与内地和海外的进一步交流和合作。

内地方面，本处不时与内地消防单位进行技术交流。粤港澳三地除了合作举行紧急救援演习和研讨会外，又共同建立「大湾区消防救援平台」，加强区内互联互通。

海外方面，消防处积极谋求与「一带一路」沿线国家和地区合作。二零二三年，消防处亦与新加坡民防部队签署了合作备忘录，以深化在消防与救援服务等领域的合作和交流。

Links with the Mainland and overseas

The FSD renewed its efforts in expanding exchange and collaboration with the Mainland and overseas in 2023.

On the Mainland front, the FSD has carried out technical exchanges with its fire service counterparts on the Mainland from time to time. In addition to co-organising emergency rescue exercises and seminars, the three places of Guangdong, Hong Kong and Macao jointly established the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Fire and Rescue Knowledge Management Platform, which serves as a means to strengthening interconnectivity and mutual communication within the area.

On the overseas front, the FSD has been actively seeking collaboration with countries and regions along the Belt and Road. The FSD signed a Memorandum of Understanding with the Singapore Civil Defence Force in 2023 with a view to deepening co-operation and exchange in the field of fire and rescue services and other related matters.

4

保安局局长邓炳强(前排左三)、保安局常任秘书长李百全(前排右三)、保安局副局长卓孝业(前排右二)及处长(前排左一)出席粤港澳大湾区应急救援联合会议。

The Secretary for Security, Mr Tang Ping-keung (third left, front row), the Permanent Secretary for Security, Mr Patrick Li (third right, front row), the Under Secretary for Security, Mr Michael Cheuk (second right, front row), and the Director (first left, front row) attend the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Emergency Response Joint Meeting.

青年发展

消防处致力青年发展工作，目前消防及救护青年团的成员有接近450人。本处亦正透过全港18区防火委员会，将青年团扩展至地区层面，预期可于二零二三/二四学年内推广至全港18区，团员人数增至800人。

Youth development

The FSD is committed to taking forward youth development work. Currently, the Fire & Ambulance Services Teen Connect (FAST Connect) has nearly 450 members. The department is also expanding the programme to the district level through the 18 District Fire Safety Committees. It is expected that the youth group can further expand to cover all 18 districts of Hong Kong by the end of the school year 2023/24, with its membership increasing to 800.

5



5

处长(左三)出席「油尖旺区防火委员会就职典礼暨油尖旺区消防及救护青年团成立典礼」。

The Director (third left) attends the Inaugural Ceremony of Yau Tsim Mong District Fire Safety Committee cum Establishment Ceremony of Yau Tsim Mong District Fire & Ambulance Services Teen Connect.

创科便民

消防处持续引进新科技以提升救援行动效率。二零二三年本处引入配置先进设备的电动快速应变电单车和机械狗，提升救护服务效率和应对化生辐核事故能力。此外，本处正与供应商合作研发一套室内定位设备，以助消防人员追踪待救者在火场内的位置，亦可提升前线人员的安全。

山岭搜救方面，消防处引入了可挂载于无人机的「手提电话定位仪」，亦即将推出一套流动应用程序，透过整合地图、实时位置及建立数据库等新功能，进一步提高山岭搜救行动的效率。

此外，消防处于二零二三年十二月成立「楼宇改善支援中心」，向旧楼业主提供一站式支援服务，协助他们提升楼宇的消防安全水平。

Bringing convenience to the public through innovative technology

The FSD has continued to introduce new technologies to enhance the efficiency of rescue operations. In 2023, the FSD brought in electric Rapid Response Motorcycles with advanced features and a robotic dog. They can bolster the efficiency in delivering ambulance service and the department's capability in handling chemical, biological, radiological and nuclear incidents. Additionally, the FSD is developing an indoor locating equipment in collaboration with a supplier. The equipment can help the fire personnel track persons awaiting rescue at fire scenes, and the safety of frontline personnel can be enhanced.

On mountain search and rescue front, the department introduced the Mobile Phone Locator, which can be mounted on unmanned aircraft systems. Additionally, the FSD is about to launch a mobile application, which encompasses mapping, real-time positioning, database establishment and other new functions, to further enhance the efficiency of mountain search and rescue operations.

The FSD established the Building Improvement Support Centre in December 2023. The centre provides one-stop support services to owners of old buildings to facilitate the enhancement of the overall fire safety standards of their buildings.

来年工作计划

新的一年，消防处不仅会积极落实《施政报告》中涉及消防处的各项工作，亦会努力实现本处在二零二三年所订立的策略发展蓝图，分别是：国家安全、融入国家发展、行动准备、创新与科技、伙伴关系与社区协作、专业发展、全人发展，以及环境可持续性。

Plans for the year ahead

In the new year, the FSD will not only actively take forward the various initiatives involving the department as set out in the Policy Address, but will also strive to realise the strategic plan the FSD identified in 2023, namely: national security; integration into national development; operational preparedness; innovation and technology; partnership and community collaboration; professional development; people development; and environmental sustainability.



6 处长(中) 出席观塘区防火与应急处理宣传巡遊暨嘉年华，宣传防火讯息。
The Director (centre) attends the Kwun Tong District Fire Safety and Emergency Preparedness Parade cum Carnival to promote fire safety.

结语

过去一年，消防处人员凭着勇气、机敏和团结，克服了种种艰巨挑战。今后，消防处会继续上下同心，促进香港和国家的安全与发展。

Conclusion

Over the past year, FSD members have surmounted various formidable challenges with courage, agility and solidarity. Moving forward, FSD members will remain united and promote the safety and development of Hong Kong and the country.